



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
LIMITED

CBD/COP/15/L.10
10 December 2022

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Пятнадцатое совещание, часть II
Монреаль, Канада, 7-19 декабря 2022 года
Пункт 26 повестки дня

ПРИРОДА И КУЛЬТУРА

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы II

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 16 решения X/20, в котором она приветствовала Совместную программу работы Секретариата Конвенции о биологическом разнообразии и Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, касающуюся связей между биологическим и культурным разнообразием, и решение 14/30, в котором она признала Совместную программу работы полезным координационным механизмом для содействия осуществлению Конвенции и для повышения уровня глобальной осведомленности о взаимосвязях между культурным и биологическим разнообразием,

приветствуя уроки, извлеченные в ходе реализации международных и региональных инициатив, осуществленных в рамках Совместной программы работы на 2010-2020 годы¹,

отмечая, что Совместная программа работы сохраняет свою актуальность для глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

1. *постановляет* подтвердить свою приверженность осуществлению Совместной программы работы, касающейся связей между биологическим и культурным разнообразием, содействие которому будут оказывать Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международный союз охраны природы, Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест (ИКОМОС), Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей (ИККРОМ), а также другие соответствующие партнеры, включая Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Институт перспективных исследований проблем устойчивости Университета Организации Объединенных Наций и в особенности коренные народы и местные общины, исходя из мнения всех общественных групп и на основе комплексного подхода, при полном уважении прав человека и прав коренных народов и местных общин, в целях оказания поддержки осуществлению глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года на национальном и субнациональном уровнях, включая актуализацию тематики, в соответствии с национальными обстоятельствами, при всестороннем учете дополнительных преимуществ биокультурного разнообразия, использования биологического и культурного наследия и укрепления связей между биологическим и культурным разнообразием, в том числе путем

¹ См. подборку заявлений о связях между природой и культурой в документе CBD/WG8J/11/INF/2.

экологического образования, в интересах достижения на всех уровнях целей Конвенции и реализации концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой»;

2. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам и Международному союзу охраны природы, включая ИКОМОС и ИККРОМ, а также другим соответствующим международным учреждениям и процессам изучить и рассмотреть, при условии наличия ресурсов, межучрежденческие механизмы, включая Контактную группу по связи в рамках конвенций в области биоразнообразия, для обеспечения взаимодополняемости усилий, проявляя при этом уважение к индивидуальным мандатам, избегая ненужного дублирования и повторов и стремясь к максимальной эффективности работы, с тем чтобы выявлять и преодолевать возникающие трудности, а также распространять накопленный опыт в соответствующем масштабе для достижения цели совместной программы работы на период после 2020 года;

3. *призывает* правительства и Стороны всех соответствующих конвенций, включая Конвенцию о всемирном наследии 1972 года и Конвенцию об охране нематериального культурного наследия 2003 года, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации, включая Международный совет по сохранению памятников и исторических мест и Международный центр по изучению вопросов сохранения и восстановления культурных ценностей, Всемирную организацию интеллектуальной собственности, Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Экспертный механизм по правам коренных народов, а также Специальных докладчиков Организации Объединенных Наций, научные круги, коренные народы и местные общины, частный сектор и гражданское общество, укреплять сотрудничество и координацию и оказывать содействие и поддержку осуществлению совместной программы, касающейся связей между биологическим и культурным разнообразием, опираясь на элементы и задачи, приведенные в приложении к настоящему решению, и в соответствии с национальными обстоятельствами использовать извлеченные уроки при рассмотрении вопросов биологического и культурного разнообразия во всех аспектах своей соответствующей работы;

4. *приветствует* элементы и задачи, приведенные в приложении к настоящему решению, которые основаны на имеющейся Совместной программе работы и направлены на укрепление сотрудничества в рамках всей международной системы в целях достижения взаимодополняющих целей;

5. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международному союзу охраны природы и другим соответствующим международным учреждениям, Сторонам и другим правительствам, а также широкой коалиции партнеров при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин осуществлять, при условии наличия ресурсов, элементы и задачи, изложенные в приложении к настоящему решению, и в необходимых случаях представлять Вспомогательному органу по осуществлению и другим механизмам доклады о достигнутых результатах.

Приложение

**ЭЛЕМЕНТЫ И ЗАДАЧИ СОВМЕСТНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО СВЯЗЯМ МЕЖДУ
БИОЛОГИЧЕСКИМ И КУЛЬТУРНЫМ РАЗНООБРАЗИЕМ**

Цель: признать и пропагандировать природное и культурное наследие и разнообразие в качестве факторов и движущей силы экономического, социального и экологического компонентов устойчивого развития, а также способа реализации сформулированной в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия концепции на период до 2050 года «Жизнь в гармонии с природой», достижения целей в области устойчивого развития и осуществления связанной с климатом деятельности, обязуясь при этом укреплять связи между биологическим и культурным разнообразием и обеспечивать учет извлеченных уроков в работе Конвенции и других соответствующих процессах при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин.

Элемент 1

Совместная стратегия по прекращению продолжающегося и зачастую резкого сокращения глобального разнообразия как природы, так и культуры

Задача 1.a

Секретариат Конвенции будет сотрудничать с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международным союзом охраны природы и другими соответствующими организациями и, используя рекомендации, исследования, инициативы и документы, разработанные соответствующими органами, такими как Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, разработает совместную стратегию, согласующуюся со связанным с биологическим разнообразием и культурой конвенциям и соглашениям, с тем чтобы внести вклад в осуществление мер, призванных остановить продолжающееся и зачастую резкое сокращение глобального разнообразия как природы, так и культуры.

Задача 1.b

Секретариат Конвенции, наряду с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международным союзом охраны природы и другими соответствующими органами, разработает инструменты и руководящие указания для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, принадлежащих коренным народам и местным общинам, и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, с коренными народами и местными общинами в целях сохранения их культуры, здоровья и благополучия.

Элемент 2

Научный диалог, диалог по вопросам знаний, эквивалентность систем знаний, индикаторов и усилий по мониторингу

Задача 2.a

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции совместно с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрит и обновит четыре принятых в решении XIII/28 индикатора по традиционным знаниям², которые относятся к охране и устойчивому использованию биологического разнообразия, в свете глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года и текущей работы в области биологического и культурного разнообразия и благосостояния человека.

Задача 2.b

Секретариат Конвенции продолжит прилагать усилия на международном уровне по практическому применению имеющихся индикаторов и соответствующих индикаторов, разработанных в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года, в партнерстве с

² В решении XIII/28 Конференция Сторон утвердила следующие индикаторы состояния и тенденций в области знаний, инноваций и практики коренных народов и местных общин: а) тенденции касательно лингвистического разнообразия и численности носителей языков коренных народов; б) тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных народов и местных общин; с) тенденции касательно практики традиционных занятий; и d) тенденции касательно уважения традиционных знаний и практики, обеспечиваемого путем их полного включения в процесс национального осуществления Стратегического плана, участия и защиты.

Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международным союзом охраны природы и другими соответствующими органами, а также при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин.

Задача 2.c

Секретариат Конвенции продолжит прилагать усилия на международном уровне по изучению всего потенциала общинных систем мониторинга и информирования (ОСМИ) в качестве методов и инструментов мониторинга реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин с учетом элементов, наиболее актуальных для коренных народов и местных общин, и изучит возможности взаимодействия при мониторинге достижения целей в области устойчивого развития и осуществлении других глобальных процессов.

Задача 2.d

Секретариат Конвенции, ЮНЕСКО и МСОП совместно с другими соответствующими организациями и Сторонами при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин и при условии их добровольного, предварительного и обоснованного согласия, обеспечивая надлежащую защиту традиционных знаний, будут проводить связанные с биологическим разнообразием мероприятия, создавать площадки и платформы для содействия передаче ценностей, знаний, опыта, методов и результатов, значимых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, осуществлять обмен ими между системами научных и традиционных знаний и способствовать устойчивому развитию потенциала, разработке и распространению открытых структур для диалога по вопросам знаний и совместного производства знаний на международном, национальном и региональном уровнях.

Элемент 3

Биокультурное разнообразие и связи между природой и культурой в интегрированных социально-экологических системах

Задача 3.a

Секретариат Конвенции в партнерстве с ЮНЕСКО, МСОП, Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Сторонами, другими соответствующими организациями, а также коренными народами и местными общинами будет вносить вклад в осуществление инициатив по укреплению связей между биологическим и культурным разнообразием в соответствии с положениями Совместной программы.

Задача 3.b

Секретариат Конвенции будет сотрудничать с ЮНЕСКО, МСОП, Сторонами и соответствующими организациями, содействуя разработке, поддержке и осуществлению конкретных усилий, направленных на предоставление коренным народам и местным сообществам возможностей для регистрации, документирования, охраны и передачи традиционных языков и диалектов, и в частности языков коренных народов, при условии добровольного, предварительного и обоснованного согласия коренных народов и местных общин и при их всемерном и эффективном участии в тех случаях, когда это будет способствовать достижению целей Конвенции³.

Задача 3.c

Секретариат Конвенции будет сотрудничать с ЮНЕСКО, МСОП, Сторонами и соответствующими организациями, с тем чтобы обеспечить коренным народам и местным общинам возможности для регистрации, документирования и передачи традиционных знаний при условии получения их добровольного, предварительного и обоснованного согласия, уделяя особое внимание традиционным знаниям, имеющим отношение к охране природы и культуры и устойчивому использованию природных ресурсов. Информация такого рода может распространяться при условии получения добровольного, предварительного и обоснованного согласия коренных народов и местных общин и с учетом национальных обстоятельств.

Задача 3.d

³ Учитывая, что ЮНЕСКО является ведущим учреждением в области языков, согласно предложению участников онлайн-форума по включению статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней.

Секретариат Конвенции будет сотрудничать с ЮНЕСКО, МСОП, Сторонами и соответствующими организациями в целях содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному управлению при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин.

Элемент 4

Разработка новых подходов к коммуникации, просвещению и повышению осведомленности общественности

Задача 4.a

Секретариат Конвенции будет сотрудничать с ЮНЕСКО, МСОП, другими соответствующими органами и коренными народами и местными общинами в целях разработки информационно-просветительских материалов для повышения осведомленности общества в целом и всех секторов о взаимозависимости и взаимосвязях биологического, культурного и языкового разнообразия в интересах благосостояния человека и экологической устойчивости в целях более широкого признания традиционных знаний и практики обладателей традиционных знаний, связанной с устойчивым использованием. Эти материалы должны отвечать потребностям различных целевых групп в соответствии с их культурными особенностями и в соответствующих случаях предоставляться в форматах и на языках, понятных коренным народам и местным общинам.

Задача 4.b

Секретариат Конвенции будет сотрудничать с ЮНЕСКО, МСОП, другими соответствующими учреждениями и коренными народами и местными общинами, оказывая поддержку Сторонам и другим заинтересованным субъектам в разработке информационно-просветительских материалов и стратегий повышения осведомленности на языках коренных народов.
